

# રુસી અને પુસી

## RUSI AND PUSSY



વી. સુતેયેવ  
V. SUTEYEV





રુસી અને પુસી

વી. સુતેયેવ

**RUSI AND PUSSY**

V. SUTEYEV



eklavya



ARCH

# રુસી અને પુસી / Rusi and Pussy

ચિત્રવાર્તા

વાર્તા અને ચિત્રો: વી. સુતેયેવ

પ્રકાશન: આર્ય ટીમ (ભાષાંતર), બંસી (સંપાદન), પૂર્વી નીસર (ભાષાશુદ્ધિ), ઈન્દુ નાયર અને કમલેશ યાદવ (ઉત્પાદન)



આર્ય અને એક્લવ્ય, જૂન 2022

આ પુસ્તક ક્રિયેટિવ કૉમન્સના Attribution-Non-Commercial-ShareAlike 4.0 International (CC-BY-NC-ND)

લાઇસન્સ અંતર્ગત છે. આનું સંપૂર્ણ વિવરણ <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> પર વાંચી શકાશે.

આ પુસ્તકનો કોઈ પણ ફેરફાર વગર, બિન-ધંધાકીય ઉદ્દેશ હેતુ મફત વિતરણ માટે ઉપયોગ કરી શકાશે. આ કરતી વખતે મૂળ સ્રોતના રૂપમાં લેખક, ચિત્રકાર અને પ્રકાશકનો ઉલ્લેખ કરવો અને તેમને સૂચિત કરવા આવશ્યક છે. અન્ય કોઈ પણ પ્રકારના ઉપયોગ માટે પ્રકાશકનો સંપર્ક કરવો.

પ્રથમ સંસ્કરણ: માર્ચ 2010 / 3000 પ્રતિ

દ્વિતીય સંસ્કરણ: સપ્ટેમ્બર 2024 / 1000 પ્રતિ

કાગળ: 100 gsm મેપલીથો અને 220 gsm પેપર બોર્ડ (પૂઠું)

ISBN: 978-81-19771-78-3

કિંમત: ₹60.00

સહપ્રકાશક:

**એક્લવ્ય ફાઉન્ડેશન** (Eklavya Foundation)

જમનાલાલ બજાજ પરિસર, જાટખેડી,

ભોપાલ - 462 026 (મધ્ય પ્રદેશ)

ફોન: +91 755 - 297 7770, 71, 72

[www.eklavya.in](http://www.eklavya.in) | [pitara@eklavya.in](mailto:pitara@eklavya.in)

**આર્ય** (ARCH)

નગારિયા, ધરમપુર

વલસાડ - 396 050 (ગુજરાત)

ફોન: +91 98256 51341

[arch.dharampur@gmail.com](mailto:arch.dharampur@gmail.com)

મુદ્રક: આર કે સેક્યુપ્રિન્ટ પ્રા. લિ., ભોપાલ.

ફોન: +91 755 268 7589



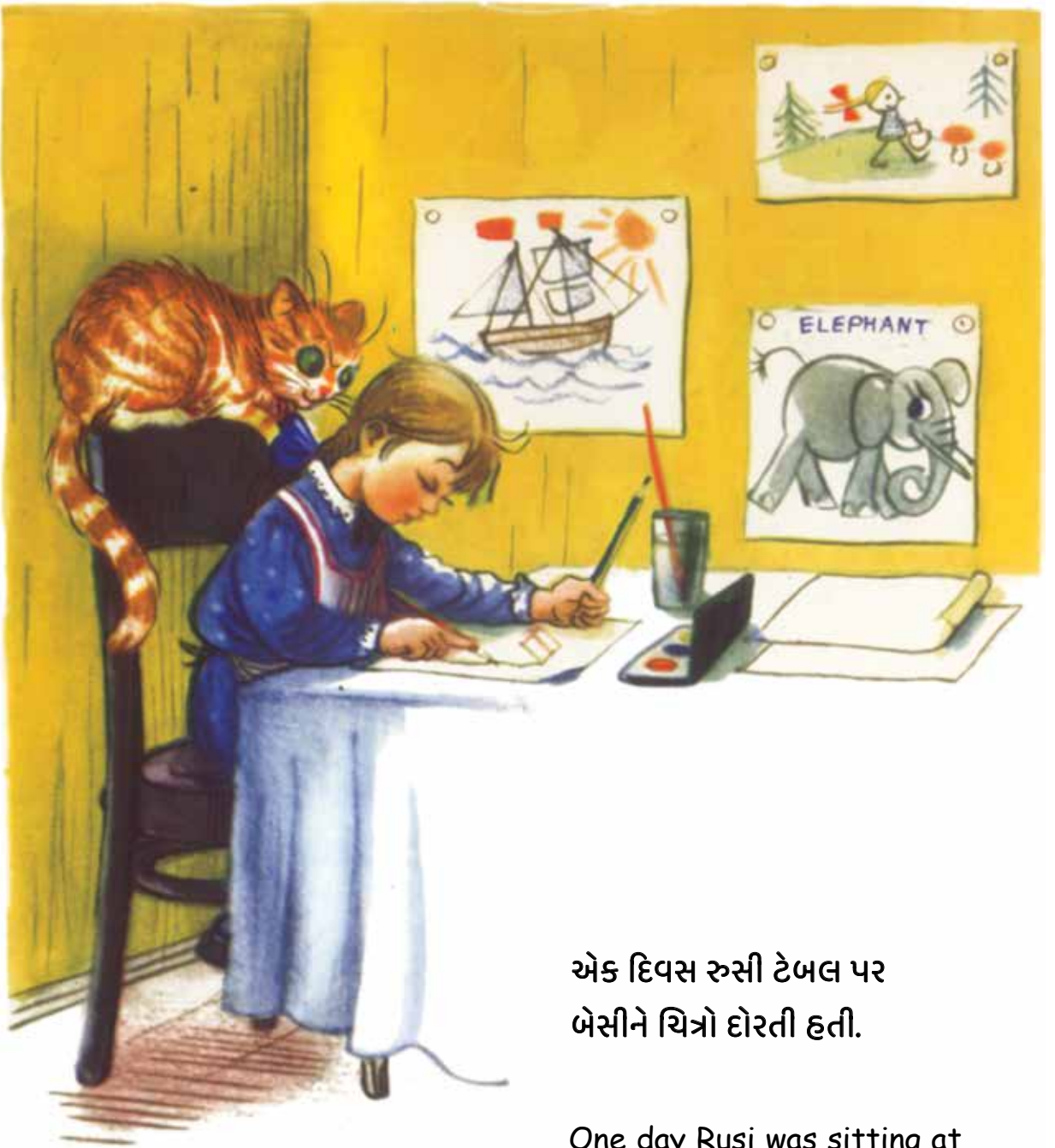




એક હતી રુસી અને એક હતી પુસી.  
બંને પાક્કા મિત્રો હતાં.

A girl named Rusi had a pet cat  
named Pussy.

They were great friends.



એક દિવસ રુસી ટેબલ પર  
બેસીને ચિત્રો દોરતી હતી.

One day Rusi was sitting at  
the table, drawing pictures.



"શું કરે છે?" પુસીએ પૂછ્યું.

"હું તારા માટે એક ઘર દોરું છું." રુસીએ કહ્યું.

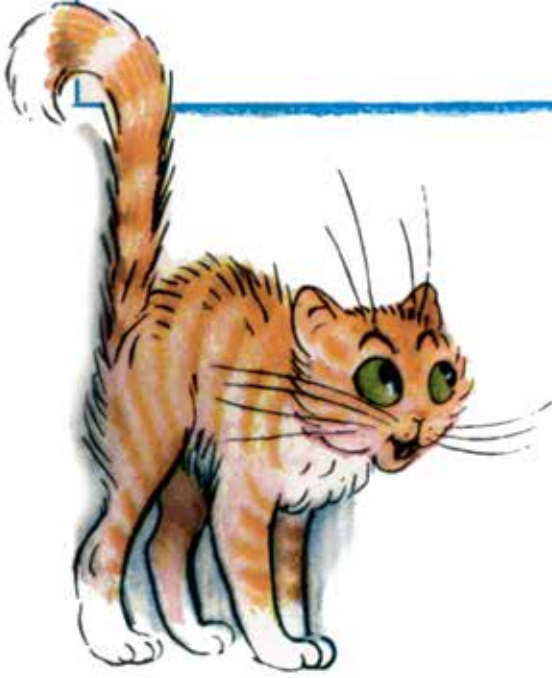
"જો, આ રહ્યું છાપરું, આ ધુમાડિયું ને આ રહ્યો દરવાજો."

"What are you doing?" Pussy asked.

"I'm drawing a house for you," said Rusi.

"See, here's the roof and here's the chimney. This is the door."





“હું વળી ત્યાં જઈને શું કરીશ?”

“તું ચૂલો સળગાવી રાખ બનાવજે.”

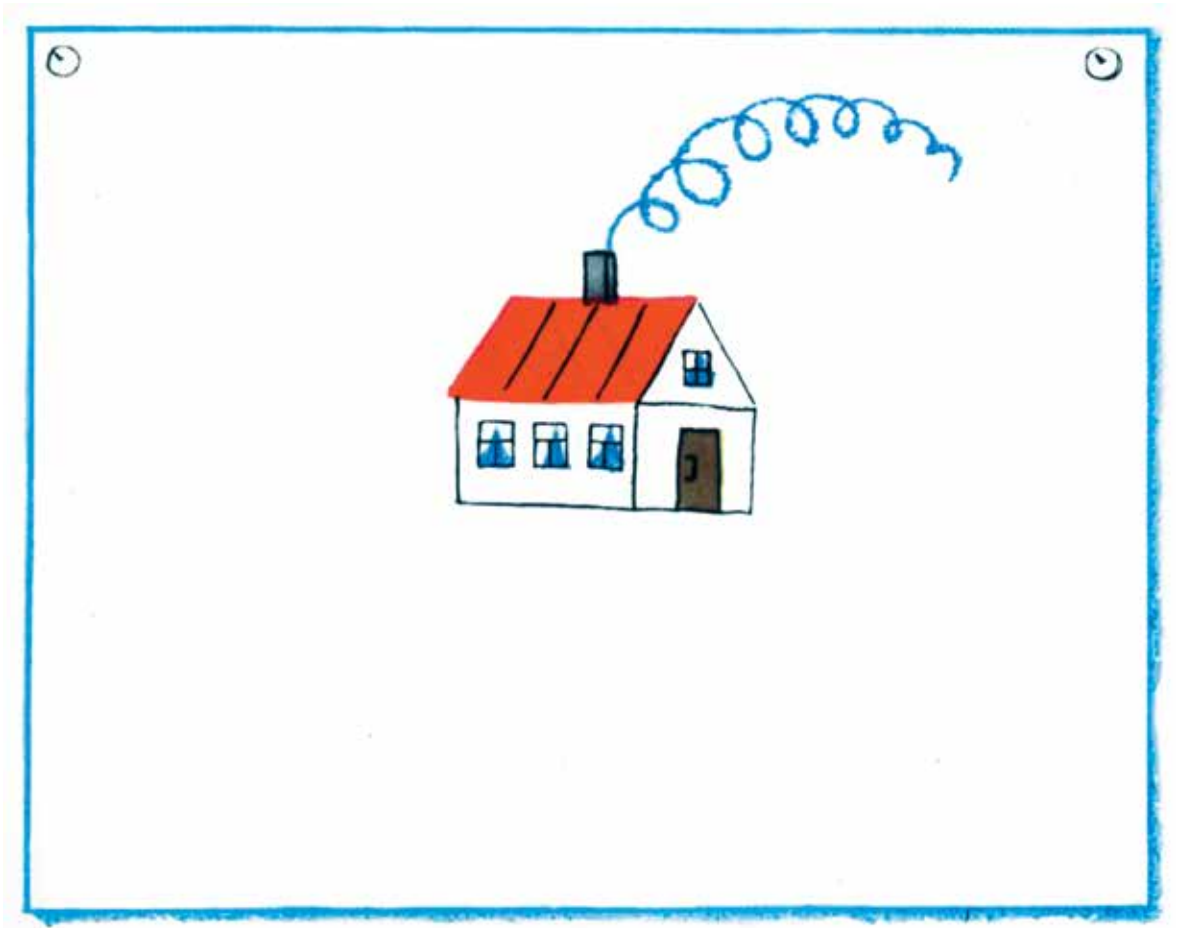
પછી રુસીએ ચીમનીમાંથી નીકળતો  
ધુમાડો પણ દોર્યો.

“What am I going to do here?”

“You'll make the stove and cook  
some porridge.”

Then Rusi drew some smoke  
coming out from the chimney.





“પણ બારી ક્યાં છે? બિલાડીઓ તો હંમેશા

બારીઓમાંથી જ કૂદતી હોય છે ને?”

“આ રહી બારીઓ—એક, બે, ત્રણ, ચાર,” બોલતાં

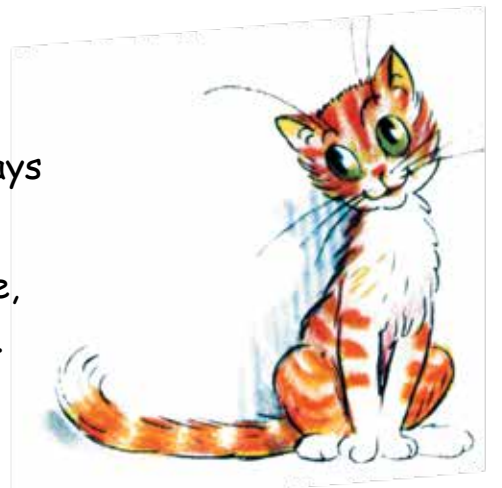
બોલતાં રુસીએ ચાર બારીઓ દોરી.

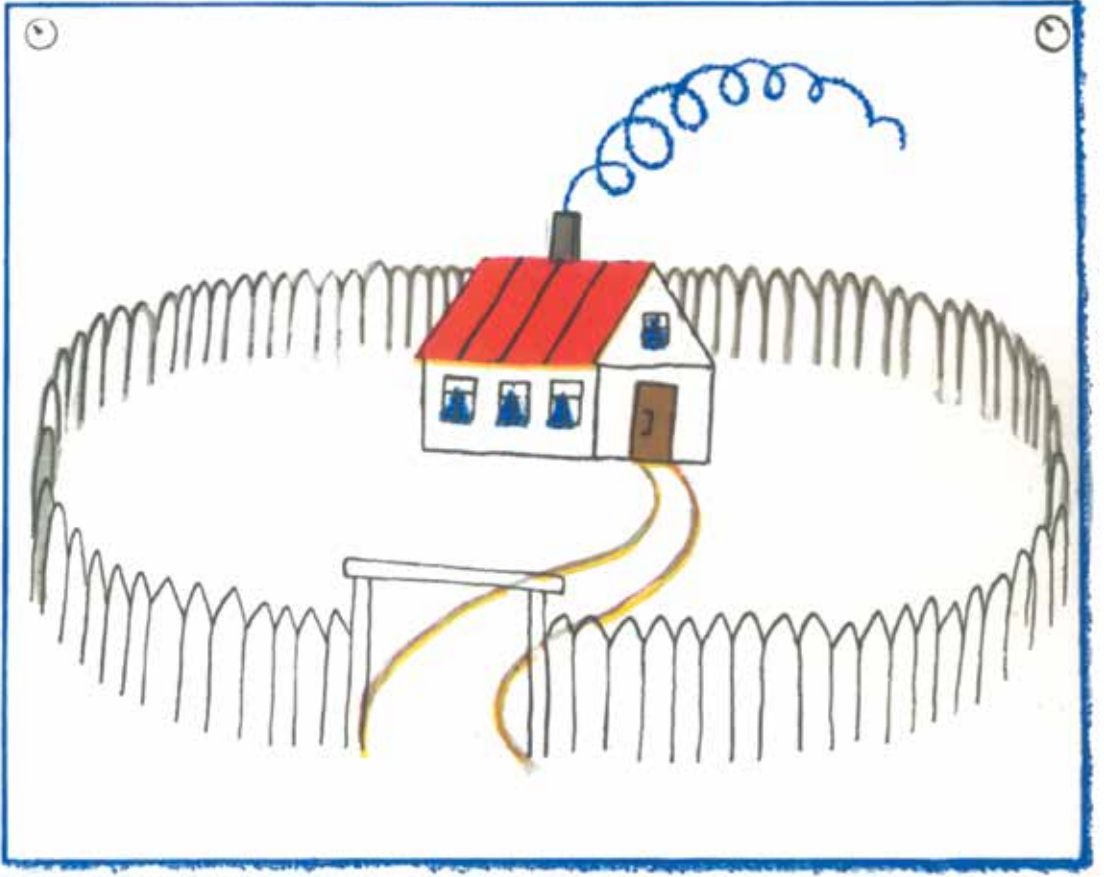
“પણ હું ફરવા ક્યાં જઈશ?”

“But where’s the window? Cats are always jumping through windows!”

“Here are the windows. One, two, three, four,” said Rusi and drew four windows.

“But where will I go for a walk?”





“અહીં.” એમ કહી રુસીએ ઘર ફરતે વાડ દોરી.

“આ બનશે તારો બગીચો.”

પુસીએ તેના પર નજર કરી, નાક ચડાવ્યું અને બોલી,

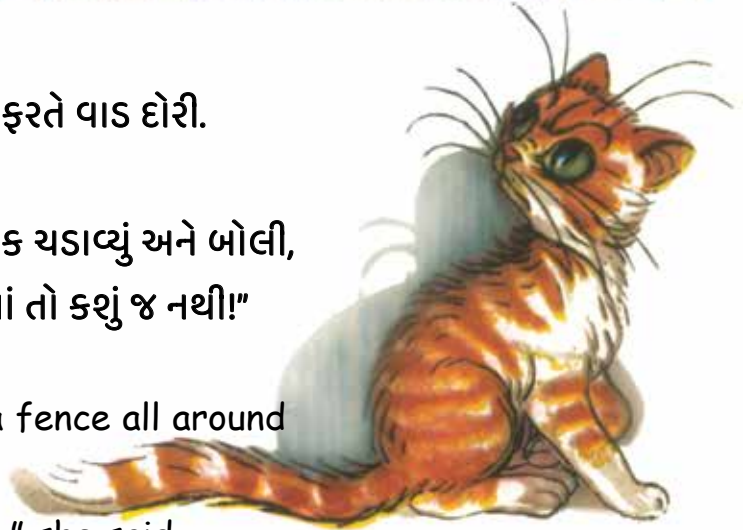
“આ તે કેવો બગીચો છે? આમાં તો કશું જ નથી!”

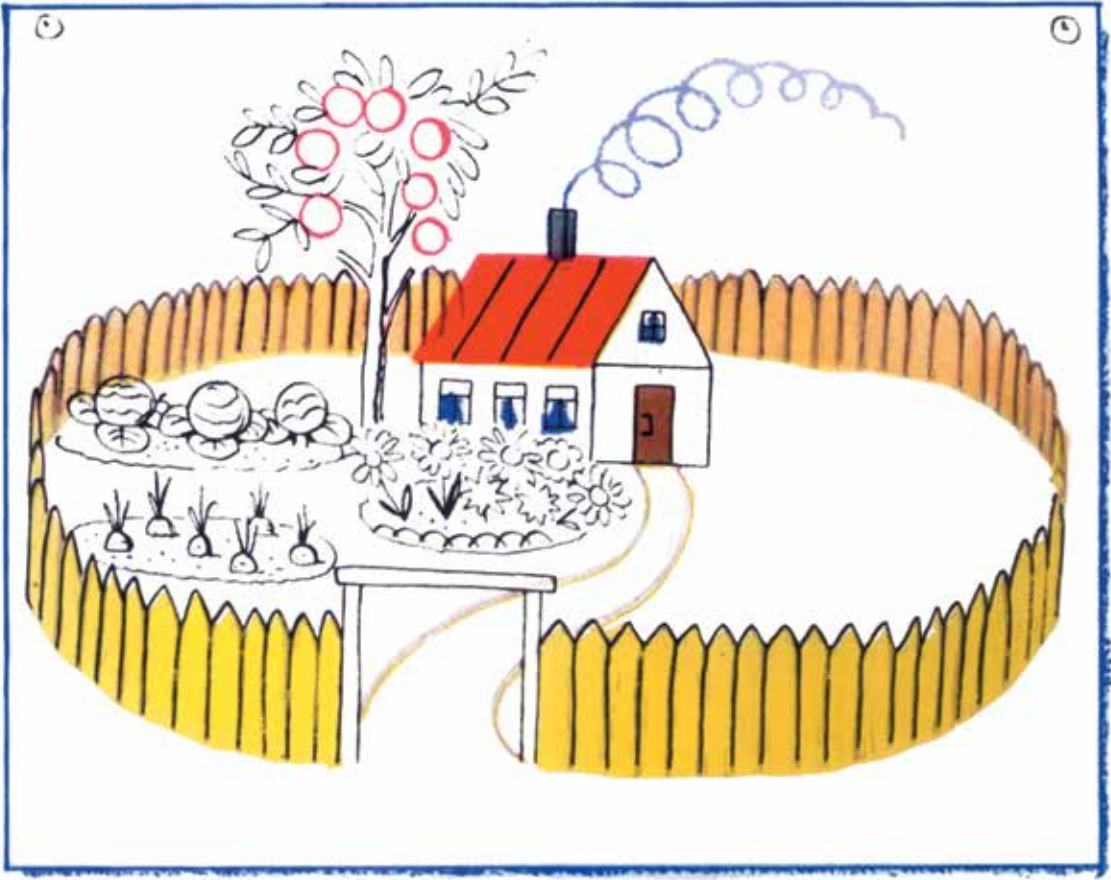
“Here.” And Rusi drew a fence all around the house.

“This will be the garden,” she said.

Pussy looked at it and sniffed.

“What sort of a garden is that? There is nothing in it!”





"ઊભી રે' જરા!" રુસીએ કહ્યું.

"આ રહી ફૂલોની ક્યારી અને આ છે સફરજનનું ઝાડ.  
જો તો કેવાં સફરજન લાગ્યાં છે! આ રહ્યો શાકભાજીનો  
ક્યારો અને એમાં ગાજર અને કોબીજ."

"કોબીજ?" પુસીએ મોં બગાડ્યું, "પણ હું માછલી  
ક્યાંથી પકડીશ?"

"Wait," said Rusi. "Here's a flower bed and  
here's an apple tree with apples growing on it.  
This is a vegetable garden: here are carrots  
and here are cabbages."

"Cabbages!" Pussy said and made a face. "But  
where will I catch my fish?"





“અહીંથી.” બોલી રુસીએ એક તળાવ અને તેમાં ત્રણ માછલીઓ ચીતરી.

“આ સરસ થયું... અને ત્યાં પંખીઓ તો હશે ને? મને પંખી ગમે.” પુસીએ કુતૂહલથી પૂછ્યું.



“Here.” And Rusi drew a pond and three fishes in the pond.

“That’s nice... And will there be any birds?” a curious Pussy asked.

“I like birds.”





“હા, આ રહી મરઘી, આ રહ્યો કૂકડો,  
 હંસ અને આ ત્રણ પીલાં.”  
 એ જોઈને પૂસીએ પોતાના હોઠ પર  
 જીભ ફેરવી, આંખો ચમકાવી અને  
 મીઠા અવાજે બોલી, “અને... આહા...  
 એ ઘરમાં... ઉંદર તો હશે ને?”

“Yes. Here's a hen, here's a  
 cock, here's a goose, and these  
 are three baby chicks.” At that  
 Pussy licked her lips, purred  
 and asked in a very soft voice,  
 “And... ah... will there be mice...  
 in the house?”





“ના રે, ઉંદર તો એકકેય નહીં!”

“પણ તો પછી મારા ઘરની ચોકી કોણ કરશે?”

“લે” કહીને રુસીએ ફૂતરાનું ઘર બનાવ્યું, “આ ફૂતરું કરશે તારા ઘરની ચોકી!”

“No, there won't be any mice.”

“But who will guard my house?”

“Here,” said Rusi and drew a dog house.

“This doggie will guard your house!”

સાંભળી પૂસીના રૂવાડાં ઊભાં થઈ ગયાં. તેણે પૂંછડી ઝાપટી અને ખીજાઈને બોલી, "આ તારું ઘર મને તો નથી ગમતું. હું ત્યાં નથી રહેવાની!" રિસાઈને પુસી જતી રહી.

કેવી વાયડી બિલાડી!

તમને શું લાગે છે? રુસી કેવી રીતે મનાવશે પુસીને?

Pussy flicked her tail and all her fur stood on end.

"I don't like your house," said Pussy.

"I won't live in it!" And she left, feeling very offended.

What a cross cat!

How do you think Rusi will make friends with Pussy again?



એક દિવસ રુસીએ પુસી માટે ઘર દોર્યું. પુસીએ  
તેમાં એક પછી એક પોતાની મનપસંદ વસ્તુઓ  
પણ બનાવડાવી.  
પછી શું થયું?  
પુસી એ ઘરમાં રહેવા ગઈ કે નહીં?



eklavya



ARCH

કિંમત: ₹ 60.00



9 788119 771783